

I. Dane wypełniane przez jednostkę prowadzącą studia na podstawie zatwierdzonych planów studiów

Jednostka prowadząca: Szkoła Doktorska na Uniwersytecie Papieskim Jana Pawła II w Krakowie

Kierunek

Specjalność

Poziom

Nazwa przedmiotu¹ w j. polskim (Nazwa w j. angielskim)* – ew. forma zajęć
zgodnie z wykazem przedmiotów dla danego kierunku studiów lub specjalności
Język łaciński

***Nazwa szczegółowa przedmiotu w j. polskim (Nazwa w j. angielskim)**
dla przedmiotów obieralnych

Kod przedmiotu

Język

Typ przedmiotu

przedmiot kształcenia ogólnego, podstawowy, kierunkowy, specjalnościowy itd.

Przedmiot obieralny: tak

Rok studiów: 2, 3

Semestr: III, IV, V, VI

studia stacjonarne

Wymiar (liczba godzin i rodzaj zajęć)

*120 godzin – 30 godzin w semestrze
lektorat*

Punkty ECTS: 4

Forma zaliczenia: zo

Prowadzący: Mgr Agnieszka Caba

Koordinator sylabusa:

mgr Agnieszka Caba

mgr Bogusława Frontczak

II. Dane wypełniane przez koordynatora sylabusa (prezentowane również na stronie internetowej UPJPII)

Semestr III

Wymagania wstępne

Ukończony kurs min. 120 godzin lektoratu języka łacińskiego. Znajomość techniki tłumaczenia zdań i tekstów łacińskich.

Cele

1. Powtórzenie i utrwalenie wybranych aspektów gramatyki łacińskiej bazujące na zdaniach i tekstach oryginalnych odpowiadających kierunkowi studiów i zainteresowaniom słuchaczy (dziedziny teologii, historia Kościoła, filozofia) oraz utrwalenie i rozszerzenie specyficznego słownictwa.
2. Zapoznanie się z formami trybu coniunctivus i jego funkcjami semantycznymi.

Treści kształcenia

1. Zebranie i powtórzenie/wprowadzenie materiału gramatycznego i leksykalnego.
 - a) Fleksja – powtórzenie.
 - b) Składnie przypadków i konstrukcje stylistyczne.
2. Formy coniunctivus (praesentis, imperfecti, perfecti, plusquamperfecti).

¹ przedmiot (przedmiot/moduł/zajęcia) – poziom ogólności tworzonych sylabusów zależy od decyzji władz jednostki prowadzącej kierunek studiów.

3. Słownictwo związane z kierunkiem studiów, planowaną pracą doktorską i zainteresowaniami Doktorantów (utrwalenie, poszerzenie).

Efekty kształcenia

WIEDZA

1. Doktorant dobrze zna wybrane zagadnienie gramatyczne języka łacińskiego.
2. Doktorant identyfikuje różne formy trybu coniunctivus i jego funkcje semantyczne.
3. Doktorant zna słownictwo typowe dla tekstów związanych z teologią, historią Kościoła, filozofią – w zależności od swoich zainteresowań.

UMIEJĘTNOŚCI

1. Doktorant poprawnie rozpoznaje formy fleksyjne; rozpoznaje i tłumaczy łacińskie zjawiska składniowe.
2. Doktorant poprawnie wykorzystuje wiedzę o zjawiskach gramatycznych przy tłumaczeniu tekstu.

Semestr IV

Wymagania wstępne

Zaliczony semestr I kursu języka łacińskiego w szkole doktorskiej. Znajomość technik tłumaczenia tekstów łacińskich. Umiejętność tłumaczenia tekstów łacińskich o średnim poziomie trudności.

Cele

1. Powtórzenie i utrwalenie wybranych aspektów gramatyki łacińskiej (innych niż w semestrze I) bazujące na zdaniach i tekstach oryginalnych odpowiadających kierunkowi studiów i zainteresowaniom słuchaczy (dziedziny teologii, historia Kościoła, filozofia) oraz utrwalenie i rozszerzenie specyficznego słownictwa.
2. Zapoznanie się z typami zdań podrzędnych.
3. Rozwijanie umiejętności rozumienia i tłumaczenia tekstu.

Treści kształcenia

1. Zdania podrzędne z orzeczeniem w trybach indicativus i coniunctivus; consecutio temporum.
2. Elementy pracy translatoryjnej.
3. Słownictwo związane z kierunkiem studiów, planowaną pracą doktorską i zainteresowaniami Doktorantów (utrwalenie, poszerzenie).

Efekty kształcenia

WIEDZA

1. Doktorant identyfikuje różne typy zdań podrzędnych (z zasadą consecutio temporum włącznie).
2. Doktorant zna słownictwo typowe dla tekstów związanych z teologią, historią kościoła, filozofią – w zależności od swoich zainteresowań

UMIEJĘTNOŚCI

1. Doktorant poprawnie tłumaczy łacińskie zdania złożone.
2. Doktorant poprawnie rozumie oryginalny tekst łaciński znajdując w nim wymagane informacje.
3. Doktorant poprawnie tłumaczy oryginalny tekst łaciński średniej trudności.

Semestr V

Wymagania wstępne

Ukończone dwa semestry lektoratu z j. łacińskiego w szkole doktorskiej. Opanowanie fleksji i składni łacińskiej. Umiejętność tłumaczenia oryginalnych tekstów łacińskich.

Cele

1. Rozwijanie umiejętności rozumienia i tłumaczenia specjalistycznych, oryginalnych tekstów łacińskich z różnych epok. Poznanie specyfiki poszczególnych gatunków literackich pojawiających się w tekstach (np. legenda, hymn, modlitwa, kolekta, akty fundacyjne, kronika, etc.).
2. Zapoznanie się ze zjawiskami gramatycznymi i składniowymi charakterystycznymi dla późnego antyku, średniowiecza, języka Wulgaty.

Treści kształcenia

1. Praca translatoryjna nad wybranymi tekstami łacińskimi od antyku do współczesności.

2. Słownictwo związane z kierunkiem studiów, planowaną pracą doktorską i zainteresowaniami Doktorantów (utrwalenie, poszerzenie).
3. Łacina późnego antyku, średniowiecza, Wulgaty.
4. Wyjątki fleksyjne, nietypowe zjawiska gramatyczne.

Efekty kształcenia

WIEDZA

1. Doktorant zna specyfikę poszczególnych gatunków literackich pojawiających się w omawianych tekstach.
2. Doktorant zna specyficzne słownictwo.
3. Doktorant rozpoznaje nietypowe formy gramatyczne i zjawiska składniowe.

UMIEJĘTNOŚCI

Doktorant rozumie i poprawnie tłumaczy oryginalny tekst łaciński, zachowując specyfikę danego gatunku literackiego.

Semestr VI

Ukończone trzy semestry lektoratu z języka łacińskiego w szkole doktorskiej. Umiejętność rozumienia i tłumaczenia oryginalnego tekstu łacińskiego.

Cele

Praca z tekstem źródłowym: tłumaczenie i opracowanie źródeł łacińskich, które będą wykorzystane w pracy doktorskiej Doktoranta.

Treści

Praca translatoryjna z wybranymi przez Doktoranta tekstami.

Efekty kształcenia

WIEDZA

Doktorant zna słownictwo i specyfikę wybranych przez siebie źródeł.

UMIEJĘTNOŚCI

Doktorant rozumie i prezentuje tłumaczenie wybranych przez siebie źródeł z zachowaniem poprawności języka polskiego.

Metody i narzędzia dydaktyczne

1. Ćwiczenia audytoryjne: analiza tekstów (metoda gramatyczno-tłumaczeniowa), praca w grupach, analiza przykładów zdań, ćwiczenia fleksyjne, praca własna Doktoranta.
2. Konsultacje.
3. Metody e-learningowe.

Sposoby sprawdzania i warunki zaliczenia

1. Ocenianie ciągle przygotowania Doktoranta do zajęć oraz jego pracy na zajęciach.
2. Zapowiedziane sprawdziany pisemne (1-3) w ciągu semestru, trwające 45-90 minut, nie później niż 2 tygodnie przed planowanym zakończeniem zajęć. **Ocena podsumowująca semestr jest oparta na ocenach uzyskanych z kolokwii, przy czym bierze się pod uwagę finalne, czyli najlepsze oceny z poszczególnych kolokwii.** Minimum konieczne do uzyskania oceny pozytywnej (dst) to 51% maksymalnej wartości punktowej pracy.

100%-91% - bardzo dobry

90%-81% - dobry plus

80%-71% - dobry

70%-61% - dostateczny plus

60%-51% - dostateczny

50% i mniej – niedostateczny

3. Dopuszcza się **dwukrotną nieobecność** Doktoranta na zajęciach z jakiegokolwiek powodu bez konieczności usprawiedliwiania. Doktorant może być **nieobecny więcej niż dwa razy tylko w wyjątkowych sytuacjach i tylko z bardzo ważnych powodów**. Wówczas jest **zobowiązany niezwłocznie poinformować Lektora** o swojej nieobecności oraz przynieść pisemne usprawiedliwienie swojej nieobecności (**lekarskie, sądowe lub uczelniane - np. wyjazd naukowy, udział w**

konferencjach etc. – żadne inne nie jest podstawą uznania nieobecności za usprawiedliwioną). W przypadku **wyjatkowych zdarzeń losowych** i braku pisemnego usprawiedliwienia Doktorant powinien jak najszybciej skontaktować się i omówić sytuację z Lektorem. Lektor sam decyduje, czy może tę nieobecność usprawiedliwić.

Jeśli Doktorant **przekroczy liczbę dwóch** nieusprawiedliwionych nieobecności, każda następna powinna być **odpracowana** według ustalonych przez Lektora zasad. Może to być np. przygotowanie dodatkowego tłumaczenia tekstu lub innego jego opracowania, przygotowanie referatu, odpowiedź ustna z materiału przerobionego na zajęciach, udział w konferencji, udział w zajęciach innej grupy etc.

W przypadku **nieusprawiedliwionej nieobecności** na zaplanowanym przez Lektora **teście** Doktorant ma obowiązek niezwłocznego **kontakt** z Lektorem w celu **wyjaśnienia nieobecności oraz ustalenia terminu** napisania testu.

W przypadku **usprawiedliwionej nieobecności** na zapowiedzianym **teście** Doktorant ma **obowiązek niezwłocznego kontaktu z Lektorem** w celu **wyjaśnienia nieobecności**, przedłożenia pisemnego **usprawiedliwienia oraz ustalenia terminu** napisania zaległego testu.

W przypadku długotrwałej nieobecności (ponad 4 tygodnie) obowiązują zasady zawarte w§ 23 pkt 4 Regulaminu Szkół Doktorskich na UPJP II w Krakowie.

4. Zasady realizacji zajęć w ramach IOK (indywidualnej organizacji kształcenia) i ERZ (eksternistycznej realizacji zajęć) określają § 24 i 25 Regulaminu Szkół Doktorskich na UPJP II w Krakowie.

Lektury podstawowe

1. Jogan A., *Słownik kościelny*, Warszawa 1992 (i in.).
2. Sondel J., *Słownik łacińsko-polski dla prawników i historyków*, Kraków 1997.
3. Samolewicz Z., *Składnia łacińska*, Bydgoszcz 2000.
4. Wikarjak J., *Gramatyka opisowa języka łacińskiego*, Warszawa 1997 (i in.).
5. materiały własne prowadzącego.

Lektury uzupełniające

1. Wybrane teksty łacińskie, np.
red. Migne J. P., *Patrologiae Latinae cursus completus*, Paris 1855-1865;
red. Pietras H. Baron A., *Dokumenty soborów powszechnych*, t. I-IV, Kraków 2001-2004;
Missale Romanum ex decreto sacrosancti concilii Tridentini, Vatican 1962;
inne dokumenty Kościoła;
dokumenty historyczne typu Monumenta Historica i inne teksty z korpusów źródeł łacińskich.
2. Słowniki języka specjalistycznego (np. *Słownik łaciny średniowiecznej w Polsce*).

III. Dane wypełniane przez koordynatora sylabusu (tylko do dokumentacji)

Obciążenie DOKTORANTA pracą:

(całkowity nakład pracy doktoranta potrzebny do osiągnięcia efektów w godzinach oraz punktach ECTS (1 pkt ECTS odpowiada 25–30 godzin pracy doktoranta z udziałem nauczyciela oraz bez udziału nauczyciela))

<u>Forma aktywności Doktoranta</u>	<u>Średnia liczba godzin pracy Doktoranta</u>
Godziny kontaktowe wynikające z planu	120 godzin
Pozostałe godziny kontaktowe	20 godzin
Przygotowanie się do zajęć, lektury	40 godzin
Praca własna doktoranta	60 godzin
<u>Razem</u>	<u>240 godzin</u>

Podpis koordynatora sylabusu

Podpis prowadzącego